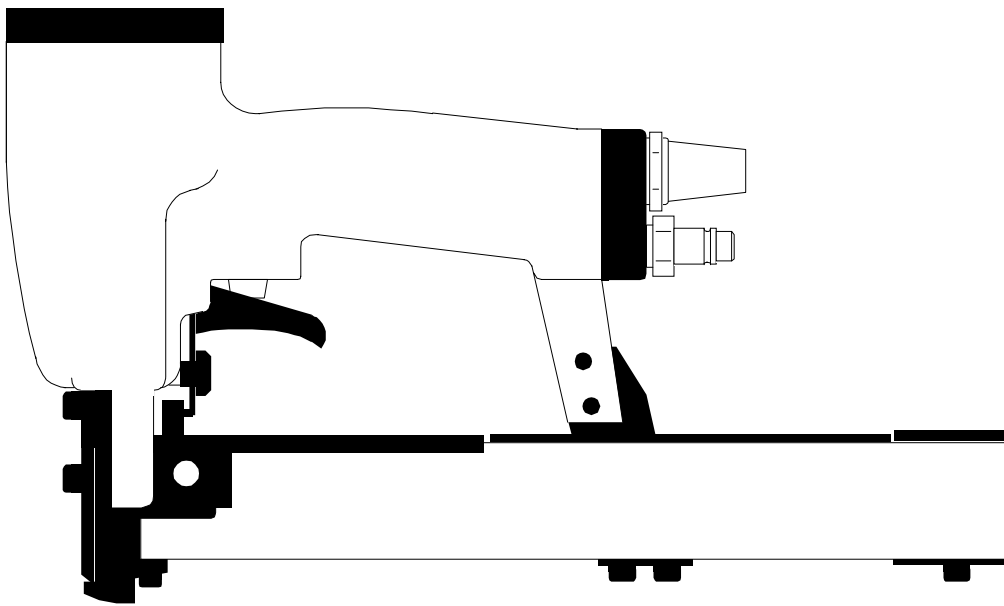
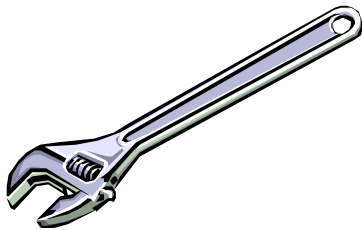


**Pneumatic tacker
Pneumatiskt häftverktyg
Druckluft-Klammerungsgerät
Agrafeuse pneumatique**



JK35-590



<i>Repair Instructions</i>	E
-----------------------------------	----------

<i>Underhållsinstruktion</i>	S
-------------------------------------	----------

<i>Reparaturanweisungen</i>	D
------------------------------------	----------

<i>Instruction d'entretien</i>	F
---------------------------------------	----------


The employer must ensure that:

- these *Repair instructions* are made available to and studied by all personnel concerned;
- all personnel who shall maintain the tool are competent, aware of the possible risks, and acquainted with suitable working methods and tool maintenance;
- he/she is familiar with these instructions in the interests of personnel safety and proper maintenance of this tool;
- all personnel who shall use or maintain the tool receive the necessary instruction, equipment and time necessary for daily maintenance of the tool.


Der Arbeitgeber trägt die Verantwortung dafür, dass:

- diese *Reparaturanleitung* und die zugehörigen Dokumentationen allen betreffenden Personen zur Verfügung gestellt werden;
- das mit der Wartung des Gerätes beauftragte Personal fachlich geschult und sich der möglichen Risiken bewußt ist und die entsprechenden Arbeitsmethoden der Gerätewartung kennt;
- die zuständige Person im Interesse der Personensicherheit und korrekten Wartung mit dieser Anleitung vertraut ist;
- das mit der Wartung oder Bedienung des Gerätes beauftragte Personal die erforderlichen Anleitungen, Ausstattungen und zeitlichen Möglichkeiten zur täglichen Gerätewartung erhält. .


Arbetsgivaren skall se till att:

- denna *Underhållsinstruktion* hålls tillgänglig för, samt att den studeras och åtföljs av, all berörd personal;
- personal som skall underhålla verktyget har tillräcklig färdighet och väl känner till olycksrisker, lämpliga arbetsmetoder och verktygets skötsel;
- själv göra sig förtrogen med denna instruktion för att främja personalens säkerhet och verktygets riktiga underhåll;
- personalen får den instruktion, utrustning och tid som behövs för daglig tillsyn av verktyget.


L'employeur doit s'assurer que:

- les présentes *Instructions de réparation* soient à la disposition de tout le personnel concerné et que celui-ci les assimile;
- toute personne utilisant l'outil ou chargée de son entretien soit compétente, consciente des dangers éventuels et ait connaissance des méthodes de travail et d'entretien de l'outil;
- il ou elle ait connaissance des présentes instructions, ceci afin d'assurer la sécurité du personnel et le bon entretien de cette agrafeuse;
- tout le personnel chargé d'exploiter ou d'entretenir l'outil reçoive les consignes et le matériel nécessaires à l'entretien quotidien de l'outil, et qu'il puisse y consacrer le temps nécessaire..

When studying these Repair Instructions, consult also the tool's other technical documentation
 Vid studie av denna Underhållsinstruktion skall även verktygets övriga tekniska dokumentation användas
 Beim Studieren dieser Reparaturanweisungen sind auch die übrige technische Dokumentationen zu benutzen
 En étudiant cette Instruction d'entretien, consultez aussi les autres documents techniques concernant l'outil

Table of Contents

Safety Warnings	1
Maintenance instructions	3
Service of driving parts	4
Service of magazine	6
Service of trigger valve	9
Mounting the magazine	10
Recommissioning after repair	11

Inhaltsverzeichnis

Sicherheitshinweise	1
Wartungshinweise	3
Wartung Antriebsteile	3
Wartung Magazine	4
Wartung Abzugventil	6
Installieren des Magazins	9
Wiederinbetriebnahme	10
	11

Innehållsförteckning

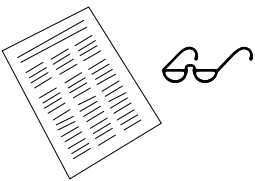
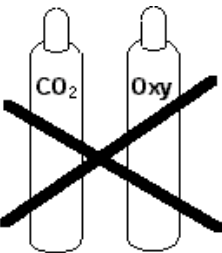
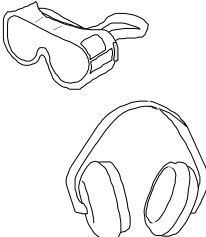
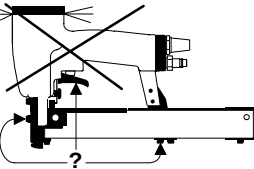
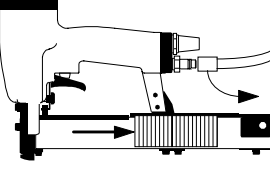
Säkerhetsvarningar	1
Underhållsanvisningar	3
Underhåll av drivande delar	4
Underhåll av magasin	6
Underhåll av avtryckarventil	9
Montering av magasin	10
Idrifttagande efter underhåll	11

Table des Matières

Instructions de sécurité	1
Instructions d'entretien	3
Entretien des pièces motrices	3
Entretien de la magasin	4
Entretien de la valve détente	6
Montage du magasin	9
Remise en service	10
	11

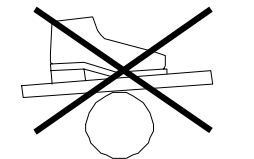
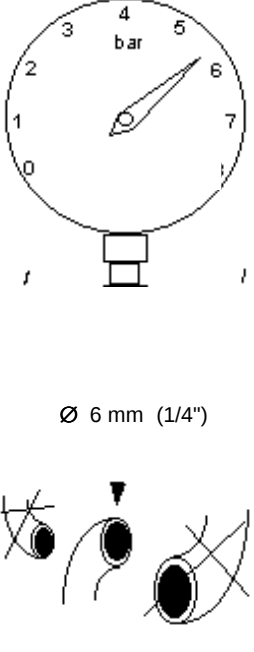
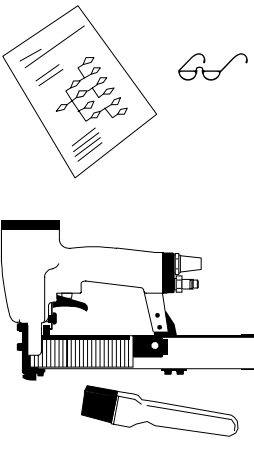
Safety warnings Sicherheitshinweise

Säkerhetsvarningar Instructions de sécurité

E Read these warnings to prevent injuries to yourself and to bystanders. Refer to the section <i>Maintenance</i> for additional information. D Bitte diese Sicherheitswarnungen lesen um Unfälle für Sie und Zuschauer zu vermeiden. Weitere Information finden Sie in dem Abschnitt <i>Wartung</i>.		S Läs dessa varningar för att undvika skador på Dig själv eller åskådare. För ytterligare information se avsnittet <i>Underhåll</i>. F Lisez ces instructions de sécurité pour éviter des accidents pour vous même et les spectateurs. Pour information complémentaire, voyez la section <i>Entretien</i>.
E Never use oxygen, combustible gases, CO₂, steam or high pressure gas tanks as power sources for this tool; the tool may explode and cause serious injury. Use only dry, clean, pressure regulated compressed air to drive the tool. D Niemals Sauerstoff, Brenngase, CO₂ oder Hochdruckgase als Energiequelle für dieses Gerät benutzen; dies kann zu Explosionsverletzungen führen. Benutzen Sie ausschließlich trockene, reine, geregelte Druckluft		S Använd aldrig syrgas, brännbart gas, CO₂, ånga eller gas från högtryckstuber för att driva detta verktyg; det kan då explodera och förorsaka svåra skador. Använd endast torr, ren, reglerad tryckluft till verktyget. F N'utilisez jamais d'oxygène, de gaz inflammable, CO₂, ou de gaz haute pression pour cet outil. Ils peuvent causer une explosion et des accidents graves. Utilisez seulement d'air comprimé sec, pur et réglé.
E To prevent eye injuries, eye protection must always be worn by the operator and others in the work area. Always use other personal protection equipment as required, such as ear protection, hard hats, etc. D Achten Sie darauf, daß Sie und die anderen Personen in der Nähe Ihres Arbeitsplatzes während der Benutzung des Gerätes Sicherheitsbrillen und anderen Sicherheitseinrichtungen tragen.		S För att undvika synskador bör operatören och andra personer på arbetsplatsen bära ögonskydd. Vid behov bör också hörselskydd och eventuell annan personlig skyddsutrustning användas. F Faites attention à ce que les personnes se trouvant à proximité de l'outil et ceux qui s'en servent, portent des lunettes de sécurité et toute autre protection nécessaire.
E Never use a defective tool. Make sure that the trigger operates properly and that all screws and nuts are securely tightened at all times. Do not modify the tool. D Benutzen Sie niemals ein defektes Gerät. Achten Sie darauf, daß der Abzug richtig funktioniert und daß alle Schrauben und Muttern fest angezogen sind. Nehmen Sie niemals Änderungen am Gerät vor.		S Använd aldrig ett defekt verktyg. Kontrollera dagligen att avtryckaren fungerar korrekt, och att alla skruvar och muttrar är säkert åtdragna. Det är förbjudet att modifiera verktyget. F N'utilisez jamais un outil défectueux. Faites attention à ce que la détente fonctionne parfaitement et que toutes les vis et tous les écrous soient bien serrés. N'apportez jamais aucune modification à l'outil
E Always disconnect the tool from the air supply and empty the magazine when making a break or ending work, when servicing the tool or eliminating malfunctions. Never leave a loaded tool unattended. D Kuppeln Sie immer die Druckluftzufuhr ab und entleeren Sie das Magazin bei Arbeitspausen, Arbeitende, beim Beheben von Störungen und bei Wartung und Reparaturen. Niemals ein geladenes Gerät unbeaufsichtigt lassen.		S Koppla alltid bort verktyget från tryckluften och töm magasinet vid arbetspauser, vid arbetets slut, vid avhjälpande av störningar och vid underhåll och reparation Lämna aldrig ett laddat verktyg utan tillsyn. F L'outil est à débrancher de l'air comprimé et son magasin à vider à l'arrêt et en fin du travail, pour l'élimination de dérangements et pour des travaux d'entretien et de réparation. Ne laissez jamais traîner un outil chargé sans surveillance.

Safety warnings (cont.)
Sicherheitshinweise (Vorts.)

(Forts.) Säkerhetsvarningar
(cont.) Instructions de sécurité

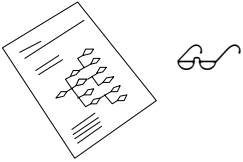
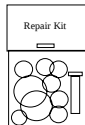
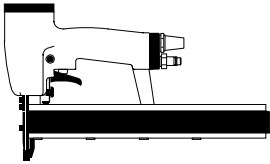
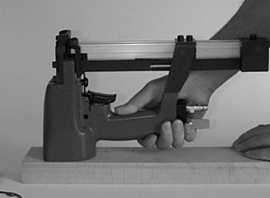
E Be sure that the tool is not pointed at yourself or any one else when connecting it to the compressed air line. D Beim anschließen des Gerätes an die Druckluftleitung darauf achten, daß die Austrittsöffnung nie auf Sie oder andere Personen zielt.		S Rikta inte verktyget mot Dig själv eller någon annan vid anslutning till tryckluftsnätet. F Au raccordement, veillez à ce que la bouche de l'outil ne soit pas dirigé vers vous ou vers une autre personne.
E Always place yourself in a firmly balanced position when using or handling the tool. D Stellen Sie sich immer in eine stabile, wohl ausgeglichene Position bei dem Gebrauch des Gerätes.		S Vid användning av verktyget bör man stå väl-balanserat och stadigt. F Tenez toujours une position bien balancée et ferme quand vous utilisez l'outil.
E Connect the tool to the compressed air line before loading staples. The max. allowable air pressure is 7 bar. Ensure that the air hose has the right dimension to avoid pressure drops which might cause malfunctioning – min. ¼". An installation instruction may be obtained from the manufacturer The tool and the hose must have a coupling which automatically bleeds all air pressure from the tool when it is disconnected. D Schließen Sie immer das Gerät an die Luftleitung an bevor das Magazin zu laden. Gestattete Höchstdruck: 7 bar. Achten Sie darauf, daß der Schlauch die richtige Größe hat um Betriebsfehler durch zu großen Druckabfall zu vermeiden – min. 6 mm. Eine Installationsanweisung ist vom Hersteller zu erhalten. Das Gerät und der Schlauch sollen mit einer Kupplung versehen sein, die das Gerät bei Entkupplung automatisch entlüftet.		S Koppla verktyget till tryckluftsystemet innan klammer laddas. Det högsta tillåtna lufttrycket är 7 bar. Se till att luftslangen är rätt dimensionerad för att undvika felaktig funktion på grund av för stort tryckfall – min. 6 mm. En installationsinstruktion kan erhållas från tillverkaren. Verktyget och slangen skall vara försedda med en anslutningsnippel, som automatiskt avluftar verktyget när det kopplas bort. F Raccordez l'outil invariablement à l'air comprimé avant de charger le magasin. Pression d'air maximum: 7 bar. Utilisez un tuyau proprement dimensionné pour éviter une fonction impropre à cause de baisse de la pression d'air – min. 6 mm. Vous pouvez obtenir une instruction d'installation chez le fabricant L'outil et le tuyau doivent se raccorder par un raccord qui va vider l'outil automatiquement quand l'outil est débranché.
E You may obtain a <i>trouble shooting chart</i> and <i>repair instructions</i> from your local dealer or order them from the manufacturer. D Sie können ein <i>Fehlersuche-Schema</i> und <i>Reparaturanweisungen</i> von Ihrem Händler bekommen oder bei dem Hersteller bestellen. E This tool does not require <i>special</i> servicing. It only needs regular cleaning with a non-aggressive (corrosive) cleaning agent. Do not remove any parts for cleaning purposes! D Eine <i>spezielle</i> Pflege ist nicht erforderlich für das Gerät. Es soll nur regelmäßig mit einem nicht-aggressiven Reinigungsmittel gesäubert werden. Bauen Sie dazu keine Teile ab!		S Ett <i>felsökningsschema</i> och en <i>underhållsinstruktion</i> kan erhållas från leverantören eller beställas hos tillverkaren. F Vous pouvez obtenir un <i>schéma cherche-fautes</i> et une <i>instruction d'entretien</i> chez votre vendeur ou les commander chez le fabricant. S Verktyget kräver ingen <i>speciell</i> service. Det behöver endast göras rent regelbundet med ett icke-aggressivt rengöringsmedel. Demontera ej verktyget vid rengöring! F L'outil n'a pas besoin d'entretien <i>spécifique</i>. Il suffit d'un nettoyage régulier avec un détergent non-agressif. Pour cela, ne démontez pas des pièces!

Service instructions Wartungshinweise

Underhållsanvisningar Instructions d'entretien

Service of driving parts Wartung Antriebsteile

Underhåll av drivande delar Entretien des pièces motrices

E Consult the spare parts list for the now following description of servicing parts. D Benutzen Sie die Ersatzteil-Liste für die jetzt folgende Wartungsbeschreibung.		S Studera reservdelslistan för den nu följande underhållsbekrivningen. F Consultez la liste des pièces de rechange en étudiant la description d'entretien suivante.																		
E Available spare parts sets <table border="0"> <tr> <td>For</td> <td>O-ringset</td> <td>Repairset</td> </tr> <tr> <td>JK35-590</td> <td>143049</td> <td>143050</td> </tr> <tr> <td>Für</td> <td>O-ringe</td> <td>Reparatur</td> </tr> </table> D Zugängliche Ersatzteilsätze	For	O-ringset	Repairset	JK35-590	143049	143050	Für	O-ringe	Reparatur	A  B 	S Tillgängliga reservdelssatser <table border="0"> <tr> <td>Till</td> <td>O-ringsats</td> <td>Rep.sats</td> </tr> <tr> <td>JK35-590</td> <td>143049</td> <td>143050</td> </tr> <tr> <td>Pour</td> <td>O-rings</td> <td>Réparation</td> </tr> </table> F Garnitures de pièces de rechange disponibles	Till	O-ringsats	Rep.sats	JK35-590	143049	143050	Pour	O-rings	Réparation
For	O-ringset	Repairset																		
JK35-590	143049	143050																		
Für	O-ringe	Reparatur																		
Till	O-ringsats	Rep.sats																		
JK35-590	143049	143050																		
Pour	O-rings	Réparation																		
E Analysis of malfunction and whether and where leakage occurs. D Fehleranalyse und nachsehen ob und wo Leakage auftritt.		S Analys av driftstörning och om och var läckage förekommer. F Analyse de malfunction et détermination si et ou l'outil a des fuites.																		
E Remove the four screws holding the top cap. D Die vier Schrauben des Deckels entfernen.		S Demontera de fyra skruvarna till locket. F Eloignez les quatre vis du couvercle.																		
E Remove the cylinder liner cover. The cover contains a safety valve, which cannot be dismantled D Den Zylinderbüchse-Deckel entfernen. Der Deckel enthält ein Sicherheitsventil, daß nicht demontiert werden kann..		S Lyft ur locket för cylinderfodret. Obs! Locket innehåller en säkerhetsventil som ej är demonterbar. F Eloignez le couvercle chemise de cylindre. Le couvercle contient une valve de sécurité, qui ne se laisse pas démonter..																		
E Remove the gasket D Die Dichtung entfernen		S Demontera packningen.. F Enlevez le joint.																		
E Turn the tool upside down and knock it carefully against a piece of wood to loosen the driving parts. D Das Werkzeug umkehren und vorsichtig gegen ein Stück Holz klopfen, um die Antriebsteile zu lösen .		S Vänd verktyget och knacka det försiktigt mot en träbit för att lossa på de drivande delarna. F Bousculez l'outil et frappez le prudemment contre une pièce de bois pour dégager les pièces motrices.																		
E Remove the driving parts. Take care not to drop the washer underneath the piston buffer. D Die Antriebsteile entfernen. Achten Sie darauf die Scheibe unter dem Kolbenpuffer nicht fallen zu lassen.		S Demontera de drivande delarna. Akta så att inte brickan under kolvdamparen tappas. F Eloignez les pièces motrices. Faites attention a ne pas laisser tomber la rondelle sous l'amortisseur piston.																		

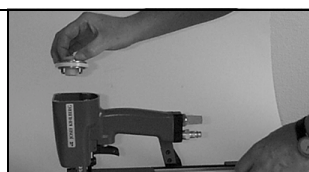
Service of driving parts
Wartung Antriebsteile

Underhåll av drivande delar
Entretien des pièces motrices

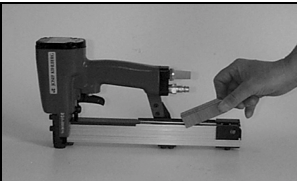
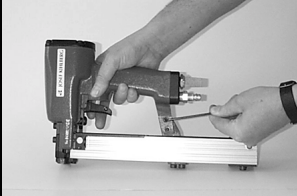
E Disassemble the piston. Check for wear on the driver edge and piston bumper. D Den Kolben demonterieren. Verschleiß an Treiberkante und Kolbenpuffer kontrollieren.		S Demontera kolven. Kontrollera eventuellt slitage på drivarspetsen samt kolvdämparen. F Démontez le piston. Contrôlez l'usure du bord du lame de coup et de l'amortisseur piston.
E Remove the cylinder ring, clean the housing and change the O-rings. Apply some grease nr 184943 to the O-rings and mount the ring. D Den Zylinderring entfernen, das Gehäuse reinigen und die O-ringe tauschen. Die O-ringe mit etwas Fett Nr. 184943 einfetten und den Ring montieren.		S Demontera cylinderringen, rengör huset samt byt O-ringarna. Smörj in ringarna med fett 184943 samt montera ringen. F Enlevez l'anneau cylindre, nettoyez la boîte et changez les O-rings. Appuyez un peu de graisse (No. de commande 184943) aux O-rings et remontez l'anneau.
E Remove the cage. D Die Hülse demonterieren.		S Demontera hylsan. F Démontez la cage.
E D		S Byt O-ringarna enligt pilen. Kontrollera backventilen och gör rent cylinderfodret. F
E Check the lower piston buffer for wear. If the wear is visible, change the buffer. D Den unteren Kolbenpuffer auf Verschleiß kontrollieren. Wenn Verschleiß sichtbar ist, den Puffer auswechseln.		S Demontera och kontrollera den nedre kolvdämparen beträffande slitage. Om slitage är synligt bytes den. F Contrôlez l'usure de l'amortisseur piston inférieur. Si l'usure est visible, changer l'amortisseur
E Apply grease to all O-rings and sliding surfaces (Part Nr. 184943). Assemble the driver package as indicated in the picture and deposit the washer in the bottom of the housing. D Alle O-ringe und Gleitfläche einfetten (Artikel Nr 184943). Das Treiberpaket montieren wie im Bild angegeben und die Scheibe unten im Gehäuse montieren.		S Smörj in samtliga O-ringar och glidytor med fett (Artikel nr. 184943). Montera ihop drivarpaketet enligt vidstående bild samt lägg in brickan i botten av huset. F Graissez tous les O-rings et les surfaces coulissantes (No. de commande 184943). Assemblez l'ensemble enfonceur et montez la rondelle au fond de la boîte.
E Enter the driver through the washer and into the nozzle. Then push the driver package down. Check that the piston and the driver move freely in the cylinder and in the nozzle. D Den Treiber durch die Scheibe und in die Führung hineinstecken. Dann das Treiberpaket herunter drücken. Kontrollieren daß der Kolben und der Treiber sich leicht im Zylinder und in der Führung bewegen.		S Entra drivaren genom brickan och drivarstyrningen. Tryck därefter ned drivarpaketet. Kontrollera att kolven och drivaren löper lätt i cylindern och styrningen. F Introduisez la lame de coup par la rondelle dans la bouche. Alors, pressez l'ensemble enfonceur en bas. Vérifiez que le piston et la lame meuvent librement dans le cylindre et dans la bouche.

Service of driving parts (cont.)
Wartung Antriebsteile (Vorts.)

(Forts.) Underhåll av drivande delar
(cont.) Entretien des pièces motrices

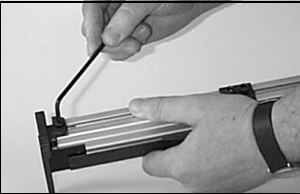
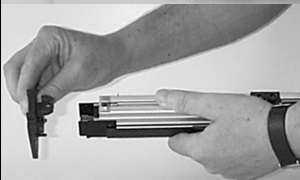
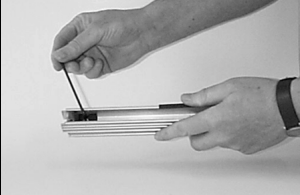
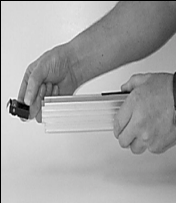
E Mount the cylinder liner cover.		S Montera locket för cylinderfodret.
D Den Zylinderbüchse-Deckel montieren.		F Montez le couvercle chemise de cylindre.
E Mount the gasket and the top cap and tighten the four screws.		S Montera packningen och locket och dra åt de fyra skruvarna.
D Die Dichtung und den Deckel montieren und die vier Schrauben anziehen.		F Montez le joint et le couvercle et serrez les quatre vis..

Service of magazine
Wartung Magazin
Underhåll av magasin
Entretien du magasin

E Take the staples out of the magazine D Die Klammer vom Magazin entfernen		S Ta bort klammerna ut magasinet F Eloignez les agrafes du magasin
E . Carefully tap out the trigger spring pin with an 1.8 mm drift. D Den Spannstift des Abzuges vorsichtig mit einem 1.8 mm Dorn herausklopfen..		S Knacka försiktigt bort spännstiftet till avtryckaren med ett 1.8 mm dorn. F . Frappez la goupille détente prudemment avec un mandrin de 1.8 mm pour l'éloigner.
E Remove the screw and the washers of the safety catch. D Die Schraube und die Scheiben der Sicherheitssperre entfernen..		S Demontera skruven och brickorna till säkerhetsbygeln. F Eloignez la vis et les rondelles du loquet de sécurité.
E Remove the safety catch D Die Sicherheitssperre entfernen.		S Demontera säkerhetsbygeln F Eloignez le loquet de sécurité
E Remove the rear screws D Die hinteren Schrauben entfernen		S Demontera de bakre skruvarna F Eloignez les vis de l'arrière
E Remove the two screws of the door and take it away. D Die zwei Schrauben der Vorderplatte entfernen und die Platte wegnehmen.		S Demontera de två skruvarna till dörren och ta bort denna. F Démontez les deux vis de la porte et éloignez la porte.
E Remove the two screws of the nozzle D Die zwei Schrauben der Treiberführung entfernen.		S Demontera de två skruvarna till drivarstyrningen. F Démontez les deux vis de la bouche
E Remove the entire magazine. D Das ganze Magazin entfernen.		S Demontera hela magasinet F Eloignez le magasin entier.
E Remove the front screw that holds the nozzle to the magazine D Die vordere Schraube, die die Treiberführung zu dem Magazin hält, entfernen.		S . Demontera den främre skruv som håller drivarstyrningen till magasinet. F Eloignez la vis d'avant qui tient la bouche vers le magasin.

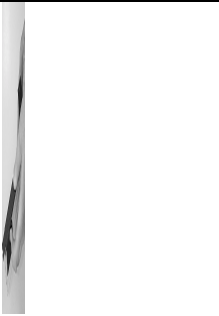
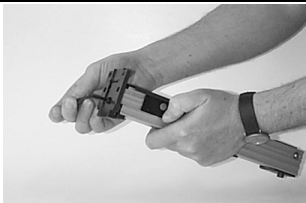
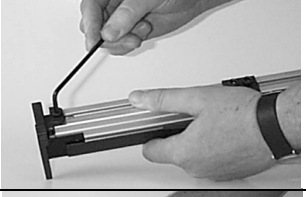
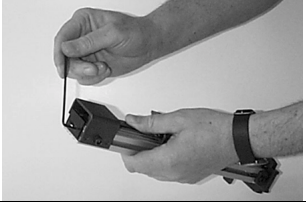
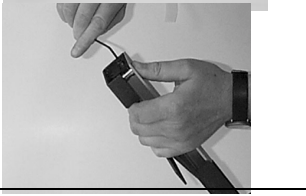
Service of magazine
Wartung Magazin

Underhåll av magasin
Entretien du magasin

E Remove the lower screw that holds the nozzle to the magazine. D Die untere Schraube, die die Treiberführung zu dem Magazin hält, entfernen		S Demontera den undre fästskruven som håller drivarstyrningen till magasinet. F Eloignez la vis de dessous qui tient la bouche vers le magasin.
E Remove the nozzle. Take care not to drop the nut-washer. D Die Klammerführung entfernen. Achten Sie darauf die Mutterscheibe nicht fallen zu lassen		S Demontera drivarstyrningen. Akta så att inte brickmuttern tappas. F Eloignez la bouche. Faites attention à ne pas laisser tomber la plaque écrou.
E Dismantle the cover plate via two screws underneath the magazine. D Die Deckplatte mittels zwei Schrauben unter dem Magazin abmontieren.		S . Demontera täckplåten via två skruvar på undersidan av magasinet. F Démontez la plaque couverture par deux vis au dessous du magasin.
E Remove the cover plate carefully D Die Deckplatte vorsichtig wegnehmen		S Tag bort täckplåten försiktigt. F Eloignze la plaque couverture prudemment.
E Dismantle the spring housing. D Das Federgehäuse demonstieren.		S Demontera frammataren framåt F Enlevez le poussoir en avant.
E Remove the spring housing. D Das Federgehäuse entfernen.		S Tag bort fjäderhuset F Eloignez la boîte ressort.
E Remove the spring housing. D Das Federgehäuse entfernen.		S Tag bort fjäderhuset. F Eloignez la boîte ressort
E Change the pusher spring if it is worn. D Bei Verschleiß die Schieberfeder wechseln..		S Byt frammatarfjäder om den är deformerad. F En cas d'usure, changez le ressort poussoir
E Mount the pusher spring in its housing and attach it to the magazine. D Die Schieberfeder im Gehäuse und das Gehäuse an das Magazin montieren.		S Montera frammatarfjädern i fjäderhuset samt montera den till magasinet. F Montez le ressort poussoir dans sa boîte et attachez la au magasin.

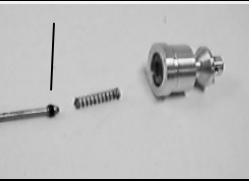
Service of magazine
Wartung Magazin

Underhåll av magasin
Entretien du magasin

E Mount the pusher to the pusher spring D Den Schieber an die Schieberfeder montieren.		S Montera frammataren till frammatarfjädern. F Montez le poussoir au ressort poussoir.
E Pull the pusher somewhat to the rear, mount the cover plate and the two lower screws onto the nut-washer. Keep the loading hatch outward during the mounting process to prevent it being caught under the cover plate. D Den Schieber etwas nach hinten führen; die Deckplatte und die zwei unteren Schrauben an die Mutterscheibe montieren. Die Beladungsklappe während des Montages nach außen halten, damit sie nicht unter der Deckplatte verklemmt wird.		S Drag frammataren bakåt något, montera täckplåten och de två undre skruvarna till mutterbrickan. Håll laddningsluckan utåt under monteringen för att förhindra att den kläms under täckplåten. F Menez le poussoir un peu en arrière, montez la plaque couverture et les deux vis de dessous à la plaque écrou. Tenez la porte charge en dehors pendant le montage pour prévenir que celle ci se pince sous la plaque couverture.
E Lay the washer-nut in the magazine and then mount the front nozzle plate and insert the front screw. D Den Scheibemutter in des Magazin einlegen und dann die Vorderplatte montieren und die vordere Schraube eingeben.		S Lägg in brickmuttern i magasinet och montera därefter den främre drivarstyrningen. och entra den främre fästskruven. F Déposez la rondelle écrou dans le magasin et alors montez la plaque avant et faites entrer le vis de devant.
E Enter the lower screw holding the nozzle; then tighten the front screw first and then the bottom one. D Die untere Schraube der Treiberführung einstecken und dann zuerst die vordere und dann die untere festziehen.		S Entra den undre fästskruven till drivarstyrningen, drag därefter åt den främre först och sedan den undre skruven. F Faites entrer la vis qui tient la bouche de dessous et serrez la vis de devant d'abord et puis celle de dessous.
E If the pusher catch does not hold: undo the screw of the pusher catch and remove the latter. D Wenn die Schiebersperre nicht hält: die Schraube der Schiebersperre lösen und die Sperre demontieren.		S Om frammatarspärren ej låser: demontera skruven till frammatarstoppet och demontera detta. F Si le cliquet du poussoir ne bloque pas, dévissez la vis du cliquet et démontez le.
E Dismantle the catch and the spring, check the parts, exchange those that are worn and assemble them in reverse order. D Die Sperre und die Feder demontieren, die Teile untersuchen, abgenutzten ersetzen und in umgekehrter Reihenfolge wieder montieren.		S Demontera spärren och fjädern, undersök delarna, byt de defekta och montera i omvänd ordning F Démontez le cliquet et le ressort, contrôlez les parts, remplacez celles qui sont usées et assemblez les en ordre renversé.
E Mount the pusher catch and tighten the screw D Die Schiebersperre montieren und die Schraube festziehen.		S Montera frammatarstoppet och drag åt skruven F Remontez le cliquet poussoir et serrez la vis
E In view of further service, do not remount the magazine as yet. D Mit Rücksicht auf weitere Wartungsarbeit, das Magazin jetzt noch nicht montieren.		S Med hänsyn till ytterligare underhåll, montera ej magasinet ännu. F Vu l'entretien qui suivra, ne remontez pas le magasin à ce moment.

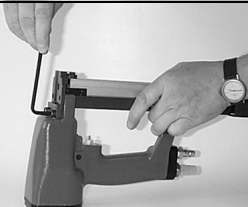
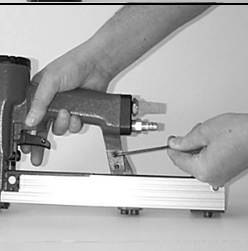
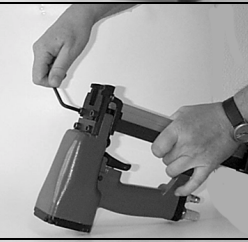
Service of trigger valve (cont.)
Wartung Abzugventil (Vorts.)

(Forts.) Underhåll av avtryckarventil
(cont.) Entretien de la valve détente

E Loosen the valve with a 10 mm spanner. D Das Ventil mit einem 10 mm Schlüssel lösen.		S Lossa ventilen med en 10 mm nyckel. F Dévissez la valve avec une clef 10 mm.
E Remove the entire valve. D Das ganze Ventil herausnehmen.		S Demontera hela ventilen F Enlevez la valve entière.
E View over the parts contained in the valve. D Bild der im Ventil eingehenden Teile.		S Vy över de ingående delarna i ventilen F Vue des pièces de la valve
E Change the trigger spindle O-rings. Apply some grease Nr. 184943. D Die O-ringe der Abzugspindel austauschen. Et- was Fett Nr. 184943 auftragen.		S Byt O-ringarna på avtryckarspindeln. Smörj med fett nr 184943. F Changez les O-rings de la tige détente. Appuyez de la graisse No. 184943.
E Place the two O-rings in their seats in the housing and assemble the valve into one unit. D Die zwei O-ringe in ihren Sitze im Gehäuse eingeben und das Ventil zu einer Einheit montieren		S Placera de två O-ringarna i sätena i huset samt montera ventilen till en enhet. F Placez les deux O-rings dans leurs sièges dans le corps et montez la valve en une pièce.
E Insert the valve package. D Das Ventilpaket hereinführen.		S Entra ventilpaketet. F Faites entrer l'ensemble valve.
E Tighten the nut with a 10 mm spanner and put the trigger back in place. D Die Mutter mit einem 10 mm Schlüssel festziehen and den Abzug wieder montieren.		S Drag åt muttern med en 10 mm nyckel och återmontera avtryckaren. F Serrez l'écrou avec une clef 10 mm et remontez le détente.

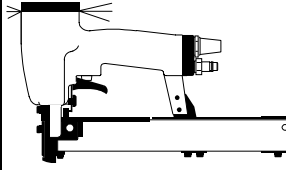
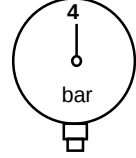
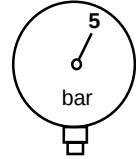
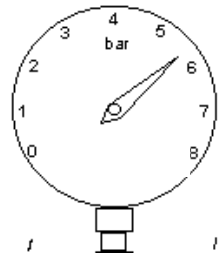
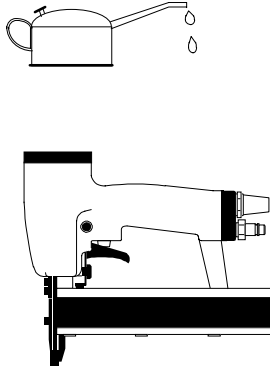
Installing the magazine
Installieren des Magazins

Monterer av magasin
Entretien de la bouche

E Mount the magazine onto the body of the tool		S Montera magasinet till verktygskroppen.
D Das Magazin auf das Gehäuse montieren		F Montez le magasin au corps de l'outil
E First enter the two upper screws of the nozzle and tighten these loosely.		S Entra först de två övre skruvarna till drivarstyrningen och drag fast dessa löst.
D Zuerst die zwei oberen Schrauben der Klammerführung einstecken und lose anziehen		F Faites entrer les deux vis supérieures de la bouche et serrez les légèrement.
E Then enter the two rear screws. Then knock the nozzle down onto the housing and tighten its screws. Thereafter, tighten the rear screws.		S . Entra därefter de två bakre skruvarna. Knacka därefter ned drivarstyrningen mot huset och drag fast skruvarna till denna. Därefter drag fast de bakre skruvarna.
D Dann die zwei hinteren Schrauben einstecken. Danach die Klammerführung gegen das Gehäuse klopfen und ihre Schrauben festziehen. Dann die hinteren Schrauben festziehen.		F Alors, faites entrer les deux vis de l'arrière. Puis, frappez la bouche contre le corps et serrez les deux vis. Enfin, serrez les vis de la derrière.
E Mount the safety catch.		S Montera säkerhetsbygeln
D Die Sicherheitssperre montieren		F Montez le loquet de sécurité.
E Mount the safety spring and washer under the catch and thereafter the guide washer. Tighten the screw to the catch. Check that the catch moves freely.		S Montera säkringsfjädern och brickan under bygeln samt därefter styrbrickan. Drag fast skruven till bygeln. Kontrollera att bygeln löper lätt.
D Die Sicherheitsfeder und Scheibe unter die Sperre montieren und danach die Führungsscheibe. Die Schraube zur Sperre festziehen. Kontrollieren, daß die Sperre sich leicht bewegt.		F Montez le ressort de sécurité et la rondelle sous le loquet de sécurité, puis la plaque guide. Serrez la vis au loquet. Vérifiez que le loquet bouge légèrement
E Mount the door and secure it.		S Montera dörren och drag fast denna.
D Die Vorderplatte montieren und festziehen.		F Montez la porte et serrez la

Recommissioning after repair Wiederinbetriebnahme

Idrifttagande efter underhåll Remise en service

E Reconnect the tool to the air supply. Check that no air leaks occur, either in operation or at rest. D Das Gerät wieder an das Luftnetz anschließen. Kontrollieren daß keine Leckage vorliegt, weder im Betrieb, noch in Ruhestand.		S Koppla verktyget till tryckluftsnätet igen. Kontrollera att inget luftläckage förekommer, varken vid drift eller i viloläge. F Raccordez l'outil de nouveau à l'air comprimé. Vérifiez l'absence des fuites d'air, ou en service ou en repos.
E Charge the tool with short staples and try it at a low air pressure: ~ 60 psi. Check that the driver moves back. D Das Gerät mit kurzen Klammern laden und bei niedrigem Luftdruck prüfen: ~ 4 bar. Kontrollieren daß der Treiber zurück geht.		S Ladda verktyget med korta klammer och prova det med ett lågt tryck: ~ 4 bar. Kontrollera att drivaren går tillbaka. F Chargez l'outil avec des agrafes courtes et essayez-le à une pression basse: ~ 4 bar. Vérifiez que la lame de coup retourne.
E Test the tool at 75 psi and check that the continuous firing valve works smoothly at low speed; thereafter at high speed. D Das Gerät bei 5 bar prüfen und kontrollieren ob das Dauerfeuerungsventil regelmäßig arbeitet bei niedrigem Tempo; danach bei hohem Tempo.		S Prova verktyget vid 5 bar och se efter om multi-skottsventilen arbetar jämt vid lågt slagtal; därefter vid hög hastighet. F Testez l'outil à 5 bar et vérifiez que la valve pour coups multiples fonctionne régulièrement à vitesse basse; puis à haute vitesse.
E Install the tool on the work site and check that its hose has the proper dimension – min. ¼". D Das Gerät am Arbeitsplatz installieren und die Schlauchdimension prüfen – min. 6 mm.		S Anslut verktyget på arbetsplatsen och kontrollera att luftslangen har rätt dimension – 6 mm. F Installez l'outil au lieu de travail et contrôlez la dimension propre du tuyau – min. 6 mm.
E Adjust the air pressure to the lowest one that will drive the staples to the desired depth. Start at approx. 5.5 bar and raise this by 0.5 bar increments until the correct operating pressure for the job in hand is found. Never exceed 7 bar. A low air pressure will give low maintenance costs! D Stellen sie keinen höheren Luftdruck ein als für das richtige Eintreiben der Klammern nötig ist. Beginnen Sie dabei mit ca. 5.5 bar und erhöhen Sie den Druck in 0,5 bar Stufen bis der richtige Arbeitsdruck gefunden ist. Gehen Sie aber niemals über 7 bar hinaus. Ein niedriger Druck führt auch zu niedrigen Wartungskosten!		S Ställ in lägsta möjliga lufttryck som fortfarande driver klammern till önskat djup. Börja med ungefär 5.5 bar och höj sedan trycket i steg om 0,5 bar tills det rätta arbetstrycket etablerats. Överstig dock aldrig 7 bar. Ett lågt lufttryck bidrar till att hålla underhållskostnaderna nere! F La pression d'air est à régler au minimum nécessaire pour le travail à exécuter. Commencez à environ 5.5 bar et augmentez chaque fois à pas de 0,5 bar pour arriver au résultat satisfaisant. N'excédez jamais les 7 bar. Une pression modérée vous donne des frais d'entretien réduits!
E The tool must be lubricated by an oil mist. Oil specification for mist oiler: - Non acid, resin free - Viscosity at 20 °C: 2 - 4 E - Pour point: 0 °C (winter time: - 20 °C) Sliding parts are greased with Klüber Spezial Fett Synthese Proba 270 or Dow Corning grease MS 4 Silicon Compound at the factory. These greases therefore are also recommended for moving parts if they have been cleaned or replaced. Order nr: 184943. D Das Gerät ist mittels eines Ölnebels zu schmieren. Ölspezifikation: - Säurefrei, harzfrei - Viskosität bei 20 °C: 2 - 4 E - Stockpunkt: 0 °C (im Winter: - 20 °C) Herstellerseitig sind die Gleitstellen mit Klüber Spezialfett Synthese Proba 270 oder mit Gleitfett Dow Corning MS 4 Silicon Compound versehen. Diese Fette sind daher auch für die bewegliche Teile bei Reinigung oder Ersatz zu empfehlen. Bestellungs-Nr: 184943.		S Verktyget skall smörjas medelst dimsmörjning. Oljerekommandation för smörjapparat: - Syrefri, hartsfri - Viskositet vid 20 °C: 2 - 4 E - Stelningspunkt: 0 °C (vintertid: - 20 °C) Verktygets glidtytor har av tillverkaren belagts med Klüber Spezialfett Synthese Proba 270 eller med fett Dow Corning MS 4 Silicon Compound. Dessa fetter rekommenderas därför också för rörliga delar vid rengöring eller utbyte. Beställningsnr: 184943. F L'outil demande huilage par un huilleur. Spécification de l'huile: - Sans acides, non-résinée - Viscosité à 20 °C: 2 - 4 E - Point de coulage: 0 °C (en hiver: - 20 °C) Les pièces glissantes sont traitées de graisse Klüber Spezialfett Synthese Proba 270 ou de graisse Dow Corning MS 4 Silicon Compound déjà à la fabrication. C'est pourquoi ces graisses sont recommandées pour les pièces mouvantes aussi en cas de nettoyage ou de rechange. No. de commande: 184943.